



HUMANTECHNIK

lisa

D

Bedienungsanleitung

Seite 2

Funk Infrarot-Bewegungssender

GB

Operating Instructions

Page 8

RF infrared motion transmitter

F

Mode d'emploi

Page 14

Emetteur détecteur de présence
à infrarouge - radio *lisa*

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 20

Draadloze infrarood bewegingszender

I

Istruzioni per l'uso

Pagina 26

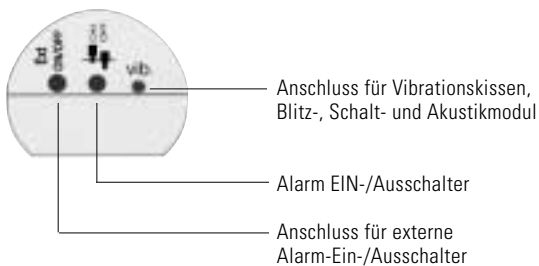
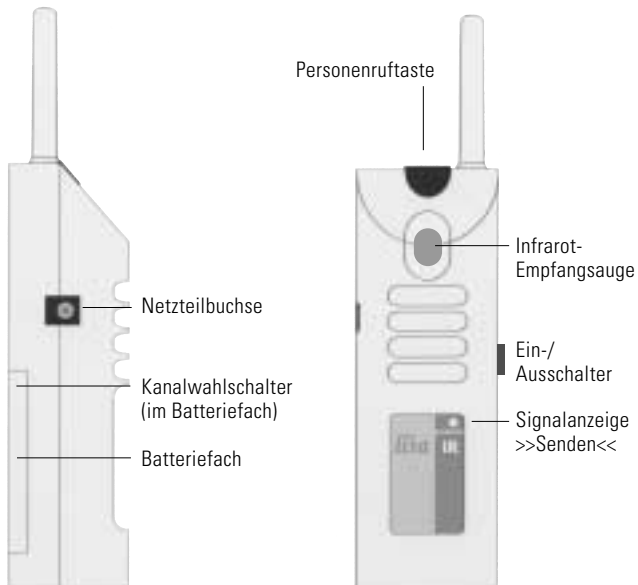
Radiosistema di rilevazione
movimento a infrarossi

E

Instrucciones de servicio

Página 32

Radioemisor de movimientos
por infrarrojos



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *lisa Funk Infrarot-Bewegungssenders* und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

Funktionsprinzip

Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger. Der *Infrarot-Bewegungssender* nimmt die Bewegungen einer Person oder eines Tieres im Erfassungsbereich auf und wandelt sie in Funkimpulse um. Diese Funkimpulse (868,35 MHz) werden drahtlos zum Empfänger übertragen.

Besonderheiten

Ein erkanntes Signal eines Alarm-senders wird insgesamt 22 Sekunden lang gesendet. Dies erhöht Zuverlässigkeit und Reichweite.

Standard-Lieferumfang

- *lisa Funk Infrarot-Bewegungssender*
- 9 V-Blockbatterie
- 9 V-Steckernetzteil
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten irgendwelche Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

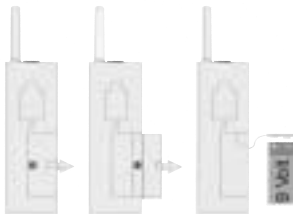
Nicht im Lieferumfang

Externer Alarm Ein-/Ausschalter

Inbetriebnahme

1. Netzbetrieb

Um das Netzteil anzuschließen, stecken Sie den Stecker am Ende des Netzteilkabels in die dafür vorgesehene Buchse auf der linken Geräteseite. Anschließend stecken Sie das Netzgerät in die normale 230 V Haushaltssteckdose. Beim Anschließen des Netzteils kann es zu einer einmaligen Auslösung des Sendesignals kommen.



2. Einlegen der Batterie

Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite des *Infrarot-Bewegungssenders*, indem Sie mit einem Daumen den Batteriefachdeckel vom Gerät nach rechts schieben. Verbinden Sie eine 9 V-Blockbatterie mit dem Anschlussstecker, legen Sie die Batterie in die Ausparung und verschließen Sie das Gerät wieder.

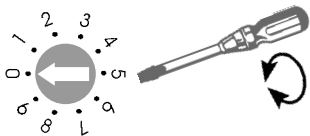


Abb.: Einstellen des Funkkanals.

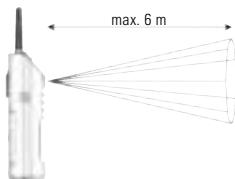
3. Einstellen des richtigen Funkkanals

Durch ein spezielles digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funksignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 verschiedenen Funkkanälen.

Ab Werk ist der *Infrarot-Bewegungssender* auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus Anlagen von verschiedenen Benutzern betrieben werden, müssen die Geräte der einzelnen Benutzer auf unterschiedliche Funk-Kanäle eingestellt werden.

Den gewünschten Kanal stellen Sie ein, indem Sie den Kanalwahlschalter im oberen Bereich des Batteriefachs mit einem kleinen Schraubendreher auf die gewünschte Kanalnummer stellen.

Alle Sender und Empfänger müssen auf den gleichen Kanal eingestellt werden.



4. Installation des Infrarot-Bewegungssenders

Der Infrarot-Bewegungssender kann Bewegungen bis auf eine Entfernung von maximal 6 Metern erkennen. Der Öffnungswinkel beträgt hierbei ca. 35°-40°.

Bitte beachten Sie beim Aufstellen des Infrarot-Bewegungssenders folgende Punkte:

1. Das Infrarot-Empfangsauge darf nicht verdeckt sein.
2. Der maximale Infrarot-Erkennungsbereich muss eingehalten werden.

Einschalten des Infrarot-Bewegungssenders

Schalten Sie den Sender mit dem auf der rechten Seite platzierten Schiebeschalter ein.

Das Infrarot-Empfangsauge kann auf zwei Arten aktiviert werden:

1. Alarm EIN-/AUS-Schalter an der Unterseite des Senders einschalten. (Schalter in gedrückter Position = IR-Bewegungssender aktiviert).
2. Mit einem externen EIN-/AUS-Schalter.

Nach dem Aktivieren des Senders schaltet sich das Infrarot-Empfangsauge erst nach ca. 30 Sekunden ein, damit der Alarmbereich verlassen werden kann. Wenn eine Person oder ein Tier in den Erfassungsbe- reich des Infrarot-Bewegungssen- ders gerät, wird ein Alarmsignal ausgelöst.

Verfügbares Zubehör

Externer Alarm EIN-/AUS-Schal- ter (A-2937-0)



Zum Anschluss an den Infrarot-Be- wegungssender. Mit diesem exter- nen Alarm-EIN-/AUS-Schalter kann der Sender aktiviert und deaktiviert werden, ohne dass man selbst Alarm auslöst (bei richtiger Platzierung). Bitte beachten Sie, dass der Alarm- EIN-/AUS-Schalter am Sender ein- geschaltet sein muss, wenn der externe Alarm-EIN-/AUS-Schalter angeschlossen ist. Schalter zur Auf- putz-Montage. Länge Anschlusska- bel: 10 Meter.

Personenruftaste

Durch Drücken der Personenruftaste am *Infrarot-Bewegungssender* wird bei jedem Empfänger, der auf den gleichen Kanal eingestellt ist wie der Sender, ein Signal ausgelöst. Damit können Personen in anderen Räumen gerufen werden. Außerdem kann mit dieser Taste die Funktion der Anlage auch ohne Anschluss des Zubehörs überprüft werden.

Funkreichweite

Die Reichweite der Funksignale des Senders ist auf 80 Meter unter opti- malen Bedingungen ausgelegt. Mögliche Ursachen für eine vermin- derte Reichweite können sein:

- Bebauung oder Vegetation
- Störstrahlungen von Bildschirmen und Mobiltelefonen. Diese können sogar ein Aussetzen des Empfän- gers auslösen.
- Der Abstand des Senders zu strah- lenreflektierenden Flächen wie Böden und Wänden ist ungünstig gewählt, so dass sich Signalwelle und reflektierte Welle gegensei- tig schwächen oder sogar aus- löschen.
- Metallische Gegenstände verkür- zen die Reichweite durch metalli- sche Abschirmung.
- Besonders in städtischen Gebieten gibt es viele Strahlungsquellen, die das Ursprungssignal verfäls- chen können.

- Geräte mit ähnlichen Arbeitsfrequenzen und geringem Abstand können sich ebenfalls gegenseitig stören.

Positionierung des Funksenders

Um eine möglichst große Reichweite des Funksenders zu erreichen, sollten Sie die nachfolgenden Hinweise zur Aufstellung beachten:

- Der Funksender sollte nicht in der Nähe von stark störstrahlungsproduzierenden Geräten wie Fernsehern, Monitoren oder Mobiltelefonen aufgestellt werden.
- Der Funksender sollte nicht auf metallischen Gegenständen positioniert werden, da sonst die Funkreichweite durch metallische Abschirmung verkürzt wird.
- Stellen Sie das Gerät möglichst zentral im Haus und in mittlerer Raumhöhe auf.

Wartung und Pflege

Alle *lisa* Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdüner oder andere organische Lösungsmittel.

lisa Geräte bitte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aussetzen und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung schützen.

Achtung: Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

Garantie

Der *Infrarot-Bewegungssender* weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einschicken in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt. **Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

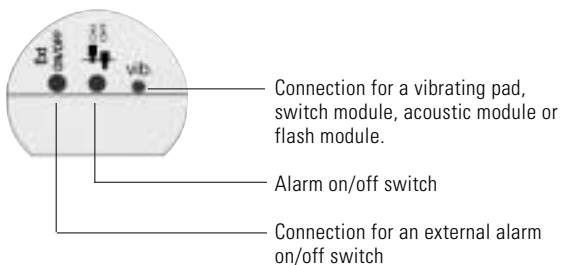
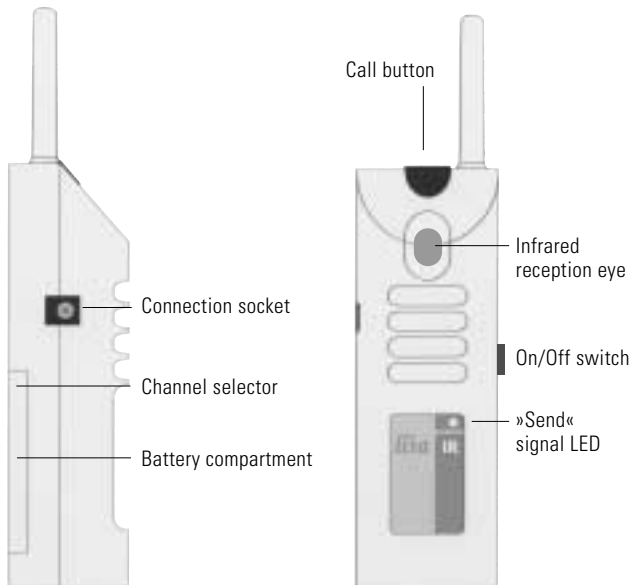
Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Technische Daten

Stromversorgung:	über Steckernetzteil
Stromausfallüberbrückung:	9 V-Blockbatterie
Frequenz:	868,35 MHz
Arbeitsbereich:	0° C – 40° C
Höhe (mit Antenne):	147 mm (201 mm)
Breite:	50 mm
Tiefe:	41 mm
Gewicht (mit Batterie):	145 g



Technische Änderungen vorbehalten.



Congratulations on purchasing your *lisa RF Infrared motion transmitter*. We hope that it gives you many years of reassuring operation. Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

Operating principle

A signalling system comprises at least one transmitter and one receiver. The *Infrared motion transmitter* detects the movements of a person or animal within the sensing area and converts them into radio pulses. These radio pulses (868.35 MHz) are transmitted to the receiver without the need for wires.

Special features

When a signal is detected, it is transmitted for a total of 22 seconds. This increases both the reliability and the range of the system.

Standard components

- *lisa Infrared motion transmitter*
- 9 V battery.
- plug-in power supply unit
- Operating instructions
- Warranty card

If any parts are missing, please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

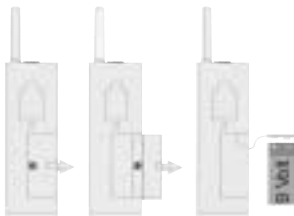
Components not included

External alarm on/off switch

Setting up the system

1. Mains operation

To connect the power supply, plug the connector on the end of the power cord into the corresponding jack on the left-hand side of the device. Then plug the other end of the cord into a normal 230 V wall outlet. It is possible that the transmit signal may be triggered once when you connect the power supply.



2. Inserting the battery

There is a battery compartment on the back of the direct-connection *Infrared motion transmitter*. Open it by sliding the cover of the battery compartment to the right of the transmitter using your thumb. Plug the terminals of a 9 V battery into the connection adapter. Insert the battery into the compartment and fit the cover back into place.

3. Setting the correct radio channel

A special digital transmission process ensures that the radio signals

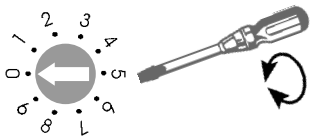


Fig. setting the correct radio channel

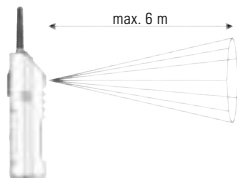
are picked up without errors. This process also makes it possible to set 10 different radio channels.

When supplied from the factory, all *Infrared motion transmitters* are set to channel 0. It is only necessary to set units to other channels if you have several different users operating units in the same building.

Set the channel you want by adjusting the channel selector switch on the left-hand side of the unit to the required channel number. Use a small screwdriver to adjust this switch.

All transmitters and receivers must be set to the same channel.

4. Installation of the infrared motion transmitter



The infrared motion transmitter can detect movement at a maximum distance of up to 6 meters away. The opening angle measures approx. 35° to 40°.

Please note the following when setting up the infrared motion transmitter:

1. The infrared reception sensor must be free and clear.
2. The maximum infrared recognition range must be observed.

Switching on the infrared motion transmitter

Use the slider switch on the right-hand side of the device to switch the transmitter on.

There are two ways to activate the infrared reception sensor:

1. Switch on the Alarm ON/OFF switch on the bottom of the transmitter (switch pressed in = IR motion transmitter is activated).
2. Use an external ON/OFF switch.

Once the transmitter has been activated, the infrared reception sensor takes about 30 seconds to switch on to give you time to leave the alarm area. If a person or animal comes within the recognition range of the infrared motion sensor, an alarm signal will sound.

Available accessories

External alarm ON/OFF switch (A-2937-0)



For connection to the *Infrared movement transmitter*. This external alarm ON/OFF switch can be used to enable and disable the transmitter without triggering the alarm (if it is positioned correctly). Please note that the alarm ON/OFF switch on the transmitter must be enabled in order to connect the external alarm ON/OFF switch. Switch for surface-mounting. Length of the connection cable: 10 m.

Call button

Pressing the call button on the *Infrared movement transmitter* causes a signal to be triggered on every receiver which is set to the same channel as the transmitter. This enables people to be called who are in other rooms. Also, this button can be used for checking that the system is functioning properly, even without the accessories connected.

Radio range

Note the following points when using the *Infrared movement transmitter*:

The radio signals are designed to have a range of 80 meters under optimum conditions.

The following conditions may result in a reduced range:

- Signal transmission through building structures or vegetation
- Interference from TVs, computer monitors and mobile phones. Under certain circumstances, this may prevent the receiver from functioning at all.
- Positioning of the transmitter at an unfavourable distance from surfaces which reflect radio waves, for example floors and walls. This may lead to the signal wave being weakened or even cancelled out by the reflected wave.
- Metallic objects reduce the range due to the shielding effect of the metal.
- Particularly in towns and cities, there may be many other sources of radio waves which can disrupt the original signal.
- Having units operating at similar frequencies located close to one another may also result in mutual interference.

Positioning the radio transmitter

Bear in mind the following points when positioning the radio transmitter, in order to achieve the greatest possible range from the radio transmitter:

- The radio transmitter should not be set up close to devices which emit powerful interference signals, such as TVs, computer monitors or mobile phones.
- The radio transmitter should not be placed on metallic objects, since otherwise the radio range will be restricted by metallic shielding.
- Position the radio transmitter as close to the centre of the building as possible, at a medium height in the room.

Maintenance and care

The *Infrared movement transmitter* does not require any maintenance. If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. Never use spirits, thinners or other organic solvents. Do not set up the *Infrared movement transmitter* where it will be exposed to full sunlight for long periods. In addition, it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

Note: This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

Warranty

The *Infrared movement transmitter* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away.

The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

Always specify the product number in any event.



Disposal

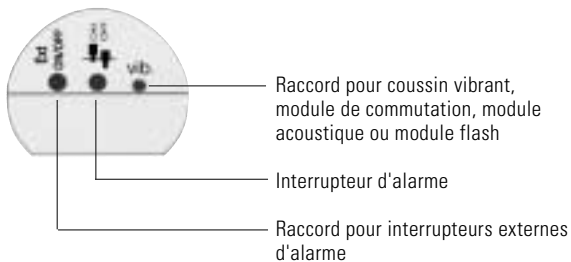
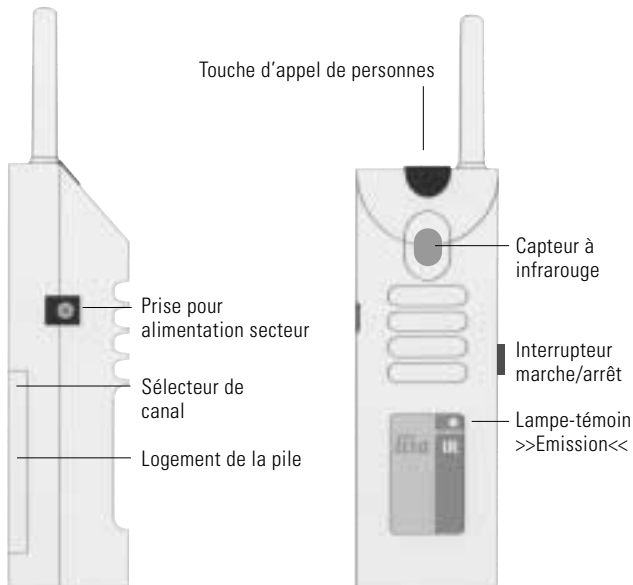
Disposal of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system). The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of this products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

Technical data

Power supply:	via a plug-in PSU
Power failure operation:	9 V block battery
Frequency:	868.35 MHz
Operating range:	0° C – 40° C
Height (including the antenna):	147 mm (201 mm)
Width:	50 mm
Depth:	41 mm
Weight (including battery):	145 g



Technical specifications subject to change without notice.



Félicitations pour l'achat de cet *émetteur détecteur radio de présence à infrarouge lisa* ; nous espérons qu'il vous apportera longtemps satisfaction.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

Principe de fonctionnement

Un système de signalisation se compose d'au moins un émetteur et un récepteur. L'*émetteur détecteur de présence à infrarouge* capte les déplacements d'une personne ou d'un animal dans la zone de détection et les transforme en impulsions radio. Ces impulsions radio (868,35 MHz) sont transmises sans fil au récepteur.

Particularités

Un signal détecté est émis pendant 22 secondes au total. Ceci augmente la fiabilité et la portée.

Livraison standard

- *émetteur détecteur radio de présence à infrarouge lisa*
- Pile monobloc 9 V
- Bloc-secteur enfichable 9 V
- Mode d'emploi
- Coupon de garantie

En cas de livraison incomplète veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

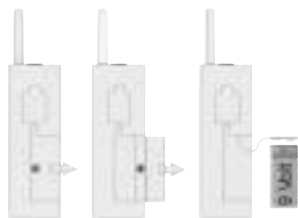
Non compris dans la livraison

- Interrupteur externe d'alarme

Mise en service -

1. Alimentation sur le secteur

Pour raccorder le bloc-secteur, brancher la fiche mâle à l'extrémité du câble du bloc-secteur dans la fiche prévue à cet effet sur le côté gauche de l'appareil. Raccorder ensuite le bloc-secteur dans la prise de courant du secteur à 230 V.

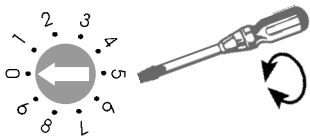


2. Mise en place de la pile

L'ouvrir en faisant coulisser le couvercle du compartiment à piles vers la droite avec le pouce. Connecter la pile monobloc 9 V à la fiche de raccordement, placer la pile dans son logement et refermer l'appareil. Le raccordement de la pile peut entraîner le déclenchement des signaux de réception.

3. Réglage du canal radio correct

Un procédé de transmission numérique spécial assure la détection sans défauts des signaux radio. Ce



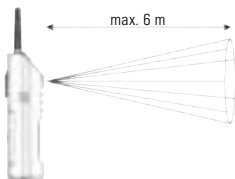
Réglage du canal approprié.

procédé permet également le réglage de 10 canaux radio différents. Départ usine, l'émetteur radio lisa d'alarme est réglé sur le canal 0.

Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même bâtiment différentes installations, qu'il faudrait régler les appareils des différents utilisateurs sur des canaux différents.

Régler le canal souhaité en plaçant le sélecteur de canal, qui se trouve sur le côté droit de l'appareil, sur le numéro de canal souhaité à l'aide d'un petit tournevis. Tous les émetteurs et les récepteurs doivent être réglés sur le même canal.

4. Installation de l'émetteur détecteur de présence à infrarouge



L'émetteur détecteur de présence à infrarouge peut détecter des mouvements à une distance maximale de 6 mètres. Son angle d'ouverture est de 35° à 40°.

Suivre les consignes suivantes pour installer l'émetteur détecteur de présence à infrarouge :

1. Ne pas cacher ou recouvrir le capteur à infrarouge.
2. Respecter la distance maximale de détection infrarouge.

Mise en marche de l'émetteur détecteur de présence à infrarouge

Allumer l'émetteur à l'aide du commutateur coulissant placé du côté droit.

Le capteur à infrarouge peut être activé de deux façons :

1. En allumant l'interrupteur marche/arrêt de l'alarme placé sous l'émetteur. (interrupteur enfoncé = détecteur de présence infrarouge activé).
2. À l'aide d'un interrupteur marche/arrêt externe.

Le capteur à infrarouge n'est actif qu'au bout de 30 secondes après activation de l'émetteur afin de laisser à l'utilisateur le temps de quitter la zone de déclenchement de l'alarme. Lorsqu'une personne ou un animal arrive dans la zone de détection de l'émetteur détecteur de présence à infrarouge, un signal d'alarme se déclenche.

Accessoires disponibles

Interrupteur externe d'alarme (A-2937-0)



À raccorder à l'*émetteur détecteur de présence à infrarouge*. Cet interrupteur externe d'alarme permet d'activer et de désactiver l'émetteur sans avoir à déclencher l'alarme (lorsqu'il est correctement placé). Attention, l'interrupteur d'alarme de l'émetteur doit être enclenché lorsque l'interrupteur d'alarme externe est raccordé. Commutateur pour montage apparent. Longueur du câble de raccordement : 10 mètres.

Touche d'appel de personnes

Une pression sur la touche d'appel de personne de l'*émetteur détecteur de présence à infrarouge* déclenche un signal sur chaque récepteur paramétré sur le même canal que l'émetteur. Cela permet d'appeler des personnes situées dans d'autres pièces. Cette touche permet de plus de vérifier le bon fonctionnement de l'installation, même sans accessoire.

Portée du signal radio

La portée des signaux radio des émetteurs est de 80 m dans des conditions optimales. Une portée réduite peut être due aux causes suivantes :

- Constructions ou végétation
- Rayonnements parasites d'écrans d'ordinateurs et de téléphones sans fil. Ceux-ci peuvent même provoquer une interruption du fonctionnement du récepteur.
- La distance de l'émetteur par rapport à des surfaces réfléchissantes comme les sols et les murs, a été mal choisie ce qui fait que l'onde du signal et l'onde réfléchie s'affaiblissent voire même s'annulent mutuellement.
- Des objets métalliques réduisent la portée du fait du blindage métallique.
- Particulièrement dans les zones urbaines, de nombreuses sources de rayonnement sont susceptibles de fausser le signal d'origine.
- Des appareils avec des fréquences de travail similaires se trouvant à une faible distance les uns des autres peuvent également se brouiller mutuellement.

Positionnement de l'émetteur radio lisa

Pour que l'émetteur radio lisa atteigne la plus grande portée possible, les remarques suivantes sont à prendre en compte pour sa mise en place :

- L'émetteur radio lisa ne doit pas être placé à proximité d'appareils produisant des rayonnements parasites importants comme les téléviseurs, les écrans d'ordinateurs ou les téléphones sans fil.
- L'émetteur radio lisa ne doit pas être placé sur des objets métalliques qui réduisent la portée radio du fait du blindage métallique.
- Placer l'émetteur radio lisa si possible à hauteur moyenne dans un endroit central de la maison.

Maintenance et entretien

L'émetteur détecteur de présence à infrarouge est exempt de maintenance. S'il est sale, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques. L'émetteur détecteur de présence à infrarouge ne doit pas être exposé en plein soleil de façon prolongée et il doit être protégé contre une chaleur importante, l'humidité et de fortes vibrations mécaniques.

Important : Cet appareil n'est pas protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près

de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

Garantie

Tous les appareils *lisa* sont très fiables. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant.

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.



Gestion des déchets

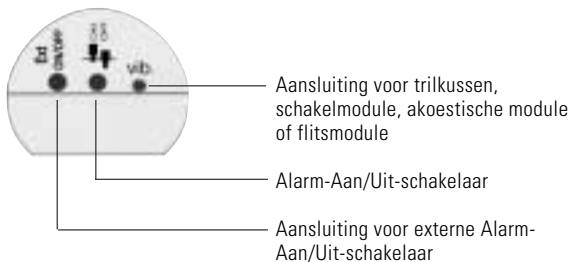
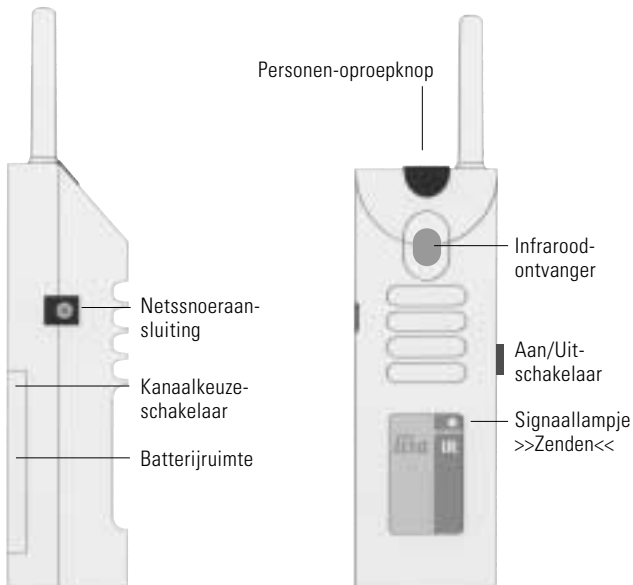
Gestion des déchets électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

Spécifications techniques

Alimentation électrique :	Bloc-secteur enfichable
Fonctionnement en cas de panne de courant :	Pile monobloc 9 V
Fréquence :	868,35 MHz
Température d'utilisation :	0° C – 40° C
Hauteur (avec antenne) :	147 mm (201 mm)
Largeur :	50 mm
Profondeur :	41 mm
Poids (avec pile) :	145 g



Sous réserves de modifications techniques.



Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw *lisa Draadloze Infraroodbewegingszender*. Wij hopen dat u er lang plezier aan zult beleven. Gelieve deze gebruiksaanwijzing eerst aandachtig door te nemen, zodat u de installatie correct in gebruik kan nemen en vertrouwd wordt met alle mogelijkheden van het systeem.

Werkingsprincipe

Een signaalinstallatie bestaat uit minstens één zender en één ontvanger. De *infraroodbewegingszender* neemt de bewegingen van een persoon of een dier binnen de bewakingszone waar en zet deze om in radio-impulsen. Deze radio-impulsen (868,35 MHz) worden draadloos naar de ontvanger gezonden.

Bijzondere kenmerken

Een waargenomen signaal wordt in totaal 22 seconden lang doorgestuurd. Dit verhoogt de betrouwbaarheid en het bereik.

Standaard leveringsomvang

- *lisa infraroodbewegingszender*
- 9 V-blokbatteerij
- 9 V-netadapter
- Handleiding
- Garantiekaart

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

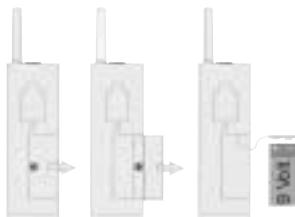
Niet meegeleverd

Externe Alarm-Aan/Uit-schakelaar

Ingebruikname –

1. Netvoeding

Om de netadapter aan te sluiten, steekt u de stekker op het uiteinde van het snoer in de aansluiting aan de linkerkant van het apparaat. Vervolgens steekt u de netadapter in een normaal 230-V-stopcontact.

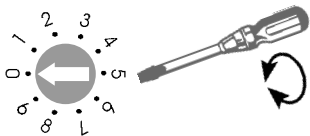


2. Batterij aanbrengen

Aan de achterkant van de *infraroodbewegingszender* bevindt zich een batterijvak. Om het te openen, schuift u het batterijvakdeksel met de duim naar rechts van het apparaat. Verbind een 9 V-blokbatteerij met de stekker, leg de batterij in de uitsparing en sluit het apparaat. Bij het aansluiten van de batterij kunnen de ontvangstsignalen even worden geactiveerd.

3. Instellen van het correcte radiokanaal

Door een speciale, digitale transmissiemethode wordt de foutloze herkenning van de radiosignalen

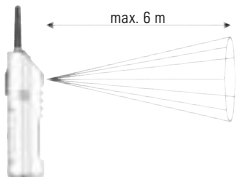


Instellen van het correcte radiokanaal

gewaarborgd. Bij deze methode is het ook mogelijk om 10 verschillende radiokanalen in te stellen. In de standaardinstelling is de *infrarood-bewegingszender* ingesteld op kanaal 0. Alleen wanneer er in een huis systemen van verschillende gebruikers werkzaam zijn, moetende apparaten van de afzonderlijke gebruikers op verschillende kanalen ingesteld worden.

Het gewenste kanaal stelt u in door de kanaalkeuzeschakelaar bovenaan in het batterijvak met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te draaien. Alle zenders en ontvangers moeten ingesteld worden op hetzelfde kanaal.

4. Installatie van de infrarood-bewegingszender



De infrarood-bewegingszender kan bewegingen herkennen tot een afstand van maximaal 6 meter. De openingshoek bedraagt ca. 35°-40°. Neem de volgende punten in acht bij het opstellen van de infrarood-bewegingszender:

1. Het infrarood-ontvangstoog mag niet bedekt zijn.
2. De maximale infrarood-herkenningzone moet gerespecteerd worden.

Infrarood-bewegingszender inschakelen

Schakel de zender in met de schuifschakelaar aan de rechterkant.

Het infrarood-ontvangstoog kan op twee manieren worden geactiveerd:

1. Alarm-AAN/UIT-schakelaar aan de onderkant van de zender inschakelen (schakelaar in ingedrukte positie = IR-bewegingszender actief).
2. Met een externe AAN/UIT-schakelaar.

Na het activeren van de zender wordt het infrarood-ontvangstoog pas na 30 seconden ingeschakeld, zodat u de alarmzone kunt verlaten. Als een persoon of een dier de alarmzone van de infrarood-bewegingszender betreedt, wordt er een alarmsignaal geactiveerd.

Beschikbare speciale toebehoren

Externe Alarm-Aan/Uit-schakelaar (A-2937-0)



Voor aansluiting op de *infrarood-bewegingszender*. Met deze externe Alarm-Aan/Uit-schakelaar kan de zender geactiveerd en gedeactiveerd worden, zonder dat men zelf een alarm veroorzaakt (bij juiste plaatsing). Houd er rekening mee dat de Alarm-Aan/Uit-schakelaar op de zender aangeschakeld moet zijn als de externe Alarm-Aan/Uit-schakelaar aangesloten is. Schakelaar voor montage op de wand. Lengte aansluitkabel: 10 meter.

Personenoproep-toets

Met de personenoproep-toets op de *infrarood-bewegingszender* wordt er een signaal gegeven op elke ontvanger die ingesteld is op hetzelfde kanaal als de zender. Op die manier kunnen personen in andere kamers worden opgeroepen. Bovendien kan met deze toets de werking van de installatie worden gecontroleerd zonder dat het toebehoren aangesloten is.

Radiobereik

Hou bij het gebruik van de *lisa infrarood-bewegingszender* rekening met het volgende:

De radiosignalen van de zender hebben in optimale omstandigheden een bereik van 80 meter.

Mogelijke oorzaken van een verminderd bereik kunnen zijn:

- Bebouwing of vegetatie
- Stoorstralingen van beeldschermen en mobiele telefoons. Deze kunnen zelfs een uitval van de ontvanger veroorzaken.
- De afstand van de zender tot reflecterende oppervlakken zoals vloeren en muren is ongunstig gekozen, zodat de signalgolf en de reflecterende golf elkaar verzwakken of zelfs uitdoven.
- Metalen voorwerpen verkorten het bereik door de metalen afscherming.
- Met name in stedelijke gebieden zijn er veel stralingsbronnen, die het bronsignaal kunnen vervormen.
- Apparaten met overeenkomstige werkfrequenties, die op korte afstand van elkaar gebruikt worden, kunnen eveneens onderlinge storingen veroorzaken.

Positionering van de zender

Om ervoor te zorgen dat het bereik van de radiozender zo groot mogelijk is, moeten de volgende aanwijzingen met betrekking tot de opstelling in acht genomen worden:

- De zender mag niet opgesteld worden in de buurt van apparaten die sterke stoorstraling produceren zoals televisietoestellen, beeldschermen of mobiele telefoons.
- De zender mag niet op metalen voorwerpen geplaatst worden, aangezien anders het radiobereik door de metalen afscherming verkort wordt.
- Plaats de radiozender zo centraal mogelijk in het huis en op gemiddelde kamerhoogte.

Onderhoud en verzorging

De *lisa infrarood-bewegingszender* is onderhoudsvrij. Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen. De *lisa infrarood-bewegingszender* mag niet langdurig blootgesteld worden aan rechtstreekse zonnestralen en moet beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische trillingen.

Opmerking: Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

Garantie

De *lisa infrarood-bewegingszender* is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg!

De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.



Verwijdering

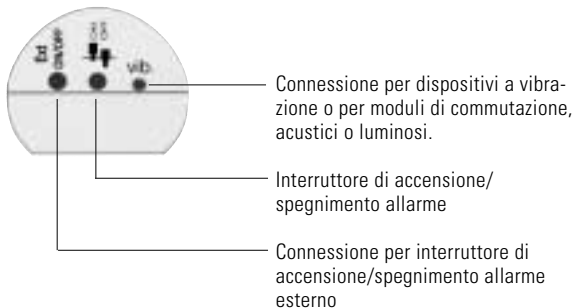
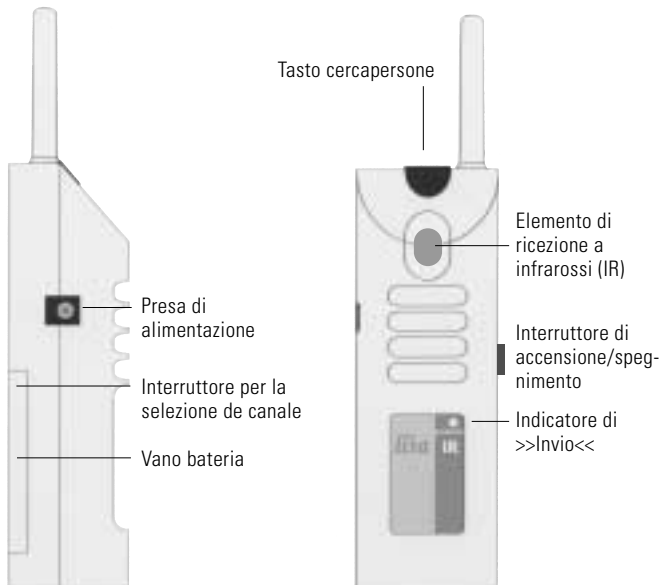
Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten). Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven. Door uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.

Technische gegevens

Voeding:	over netadapter
Stroomuitvaloverbrugging:	9 V blokbatterij
Frequentie:	868,35 MHz
Bedrijfstemperatuur:	0° C – 40° C
Hoogte (met antenne):	147 mm (201 mm)
Breedte:	50 mm
Diepte:	41 mm
Gewicht (met batterij):	145 g



Technische wijzigingen voorbehouden.



Congratulazioni per l'acquisto del *radiosistema lisa IR di rilevazione movimento*, che ci auguriamo possa funzionare in modo affidabile per molti anni. Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

Funzionamento

La configurazione minima di un sistema di segnalazione comprende almeno un trasmettitore e un ricevitore. Il *trasmettitore IR di movimento rileva* i movimenti di una persona o di un animale all'interno dell'area di rilevazione e li converte in impulsi radio, trasmessi al ricevitore senza utilizzare alcun filo e con frequenza di 868,35 MHz.

Particolarità

Il segnale che è stato riconosciuto viene trasmesso per 22 secondi, aumentando così l'affidabilità e la portata dell'apparecchio.

Volume di fornitura standard

- *lisa IR di rilevazione movimento*
- Batteria da 9 V
- Alimentatore da 9 V
- Istruzioni per l'utilizzo
- Scheda della garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi subito al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

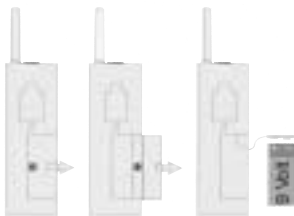
Componenti non in dotazione

Interruttore esterno di accensione/spegnimento allarme

Messa in funzione –

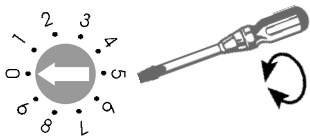
1. Collegamento alla rete elettrica

Per collegare l'alimentatore inserire il connettore posto a una delle estremità del cavo nella corrispondente presa sul lato sinistro del dispositivo; inserire quindi l'altra estremità del cavo in una normale presa a parete da 230 V.



2. Inserimento della batteria

Sotto il *lisa radiosistema IR di rilevazione movimento* si trova il vano delle batterie. Per accedere al vano batterie far scorrere leggermente il relativo coperchio con il pollice. Collegare la batteria da 9 V al connettore, inserirla nel vano e richiudere il coperchio. Una volta collegata la batteria, i segnali di ricezione sono subito attivabili.



Impostazione del canale radio

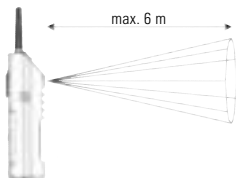
3. Impostazione del canale radio

Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si è sicuri che i segnali radio saranno riconosciuti correttamente. Questo procedimento permette di impostare fino a 10 diversi canali radio.

In fase di produzione la *lisa radiosistema IR di rilevazione movimento* è impostata sul canale 0. Se in un edificio sono fatti funzionare gli impianti di diversi utenti, gli apparecchi dei singoli utenti devono essere impostati su canali radio diversi. Servirsi di un piccolo cacciavite per impostare il numero del canale desiderato.

Per impostare il canale appropriato girare con un piccolo cacciavite l'interruttore di selezione, posto sulla parte superiore del vano batteria, fino a posizionarlo sul numero desiderato.

Impostare tutti i trasmettitori e i ricevitori sullo stesso canale.



4. Installazione del trasmettitore di movimenti IR

Il *radiosistema a infrarossi (IR)* di rilevazione movimenti è in grado di rilevare movimenti fino a una distanza massima di 6 metri.

L'angolo di apertura misura da 35° a 40° circa.

Tenere presenti i seguenti punti durante la messa a punto del radiosistema IR di rilevazione movimenti:

1. Il sensore di ricezione non deve essere ostruito e deve essere pulito.
2. Rispettare le distanze massime del campo di rilevazione IR.

Accensione del radiosistema IR di rilevazione movimenti

Per accendere il radiosistema utilizzare l'interruttore a scorrimento su lato destro del dispositivo.

È possibile attivare il sensore di ricezione infrarossi in due modi:

1. Premere l'interruttore di accensione/spengimento allarme che si trova nella parte inferiore del radiosistema per accenderlo (interruttore premuto = radiosistema attivato).
2. Utilizzare un interruttore esterno di accensione/spengimento.

Una volta attivato l'allarme occorrono circa 30 secondi perché il sensore di ricezione IR si accenda. Si tratta di un tempo sufficiente per uscire dall'area coperta dall'allarme. Se una persona o un animale entra nel campo di rilevamento del sensore IR viene emesso un segnale di allarme.

Accessori disponibili

Interruttore esterno di accensione/spegnimento allarme (A-2937-0)



Per la connessione al *trasmettitore IR di movimento*. Se correttamente posizionato, questo interruttore di accensione/spegnimento consente di attivare e disattivare il trasmettitore senza attivare l'allarme. Si noti che, per collegare l'interruttore esterno di accensione/spegnimento dell'allarme, occorre attivare l'analogo interruttore in dotazione con il prodotto. Interruttore per il montaggio a superficie. Lunghezza del cavo di connessione: 10 m.

Pulsante di chiamata

Premere il pulsante di chiamata sul *trasmettitore IR di movimento* per attivare un segnale su ogni ricevitore impostato sullo stesso canale del trasmettitore. In questo modo è possibile chiamare persone che si trovano in altre stanze. Questa procedura serve anche da controllo del corretto funzionamento del sistema, anche senza aver collegato gli accessori.

Portata radio

La portata dei segnali radio del trasmettitore è di 80 metri con condizioni ottimali. Le possibili cause di una portata ridotta possono essere dovute a:

- fabbricati o vegetazione;
- radiazioni di disturbo provenienti da teleschermi e telefoni portatili. Questi possono addirittura mettere fuori funzione il ricevitore;
- un erroneo posizionamento del trasmettitore rispetto a superfici che riflettono le radiazioni come pavimenti e pareti, in modo che le onde di segnalazione e le onde riflesse si disturbano o si annullano a vicenda;
- oggetti metallici che accorciano la portata agendo da schermi;
- fonti di radiazioni, specialmente in zone urbane, che possono alterare il segnale d'origine.
- Gli apparecchi con frequenze di lavoro simili e con una distanza ridotta si possono anche disturbare reciprocamente.

Montaggio

Osservare le seguenti indicazioni di montaggio per raggiungere la massima portata del trasmettitore:

- non installare il trasmettitore radio lisa nelle vicinanze di apparecchi che emettono radiazioni di disturbo come, per esempio, televisori, monitor o telefoni cellulari;
- non installare il trasmettitore radio lisa su oggetti metallici perché la loro schermatura ne riduce la portata radio;
- cercare di installare il trasmettitore nel punto centrale della casa e ad un'altezza media dal pavimento.

Manutenzione

Tutti gli apparecchi *lisa* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi *lisa* ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

Avviso importante: Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

Garanzia

lisa trasmettitore IR di movimento ha un funzionamento estremamente sicuro.

Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore. La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia). Le riparazioni saranno eseguite solo durante il periodo di validità della garanzia, **dietro invio della scheda di garanzia unitamente a una copia della fattura o dello scontrino di acquisto.**



Smaltimento

Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime.

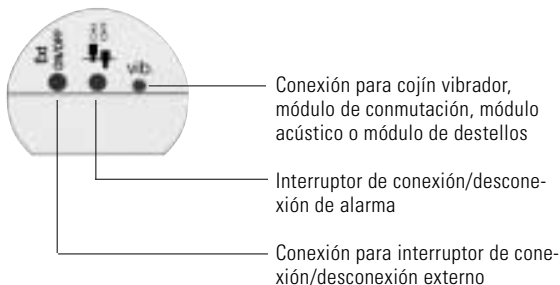
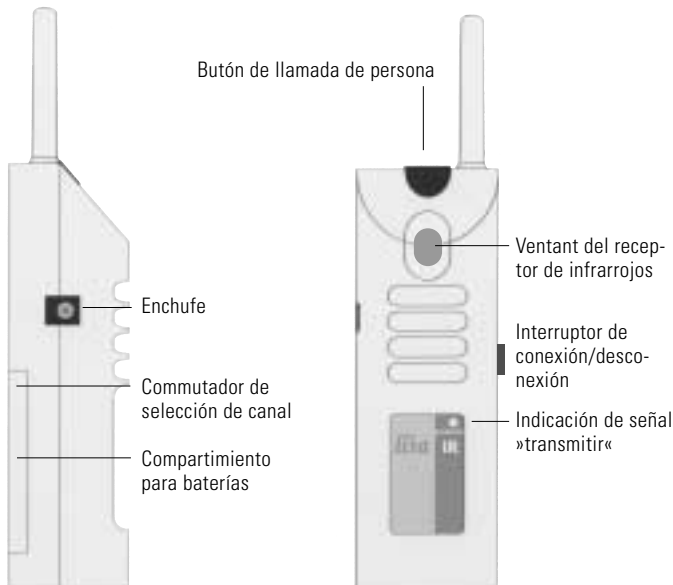
Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

Dati tecnici

Alimentazione:	Alimentatore da 9 V
Funzionamento in caso di interruzione dell'energia elettrica::	Batteria 9 V
Frequenza:	868,35 MHz
Temperatura d'utilizzo:	0° C – 40° C
Altezza (antenna inclusa):	147 mm (201 mm)
Larghezza:	50 mm
Profondità:	41 mm
Peso (batteria inclusa):	145 g



Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.



Le felicitamos por la adquisición de este *radioemisor de movimientos por infrarrojos lisa* y esperamos que lo disfrute durante mucho tiempo. Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

Principio de funcionamiento

Un sistema de señales está compuesto, como mínimo, por un emisor y un receptor. El *emisor de movimientos por infrarrojos* capta los movimientos de cualquier persona o animal que se encuentre en su radio de acción y los convierte en impulso radioeléctricos. Estos impulsos radioeléctricos (868,35 MHz) se transfieren de forma inalámbrica al receptor.

Particularidades

Una señal registrada se emite por un tiempo total de 22 segundos. Esto aumenta la fiabilidad y el alcance.

Volumen de entrega estándar

- *radioemisor de movimientos por infrarrojos*
- Pila monobloque de 9 V
- Adaptor de corriente de 9 V
- Instrucciones de manejo
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto inmediatamente con su establecimiento especializado o directamente con el fabricante.

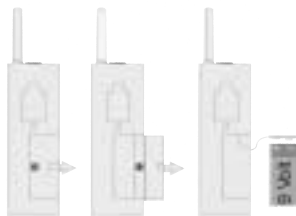
Elementos no incluidos en el volumen de suministro

Interruptor de conexión/desconexión de alarma externo.

Puesta en funcionamiento

1. Alimentación por red

Para ello, enchufe la clavija del extremo del cable de alimentación en la hembra que hay en el lado izquierdo del equipo. A continuación, enchufe el adaptador a una toma de corriente normal de 230 V.



2. Colocación de la pila

En la parte posterior del *radioemisor de movimientos por infrarrojos* intermitente se encuentra la cámara de la pila. Para abrir dicha cámara, desplace la tapa hacia la derecha con el pulgar. Conecte una pila monobloque de 9 V a la clavija de conexión, coloque la pila en el alojamiento previsto y cierre de nuevo el equipo. Cuando conecte la pila, es posible que las señales de recepción se activen una vez.

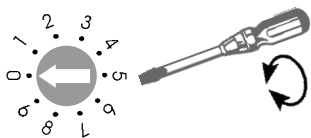


Abb.: Einstellen des Funkkanals.

3. Ajustar el radiocanal correcto

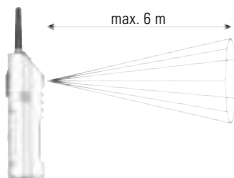
Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes. Ex fábrica, la *radioemisor de movimientos por infrarrojos* se encuentra ajustada en el canal 0.

Únicamente en el caso de que en la casa se operen instalaciones por diferentes usuarios, deberán ajustarse los aparatos de los usuarios individuales en radiocanales diferentes.

Para ajustar un canal, coja un destornillador pequeño y gire el selector que hay en la parte superior de la cámara de la pila hasta seleccionar el número de canal que desee. Todos los emisores y receptores deben estar ajustados en el mismo canal.

4. Instalación del emisor de movimientos por infrarrojos

El emisor de movimientos por infrarrojos puede detectar movimientos



hasta una distancia de como máximo 6 metros. El ángulo de apertura de la detección es de aproximadamente 35°-40°.

Al instalar el emisor de movimientos por infrarrojos deben tenerse en cuenta los puntos siguientes:

1. El ojo de recepción de infrarrojos no debe cubrirse.
2. Debe respetarse la zona máxima de detección de infrarrojos.

Conexión del emisor de movimientos por infrarrojos

Conecte el emisor con el interruptor V situado en el lado derecho.

El ojo de recepción de infrarrojos puede activarse de dos maneras:

1. Conectando el interruptor CON/DES de alarma situado en el lado inferior del emisor. (Interruptor pulsado = emisor de movimientos por infrarrojos activado)
2. Con un interruptor CON/DES externo.

Transcurridos aproximadamente 30 segundos tras la activación del emisor, se conecta el ojo de recepción de

infrarrojos; ya se puede abandonar la zona de alarma. Cuando una persona o animal entra en la zona de detección del emisor de movimientos por infrarrojos, se desencadena una señal de alarma.

Accesorios disponibles

Interruptor de conexión/desconexión externo (A-2937-0)



Se conecta al *emisor de movimientos por infrarrojos*. Este interruptor de conexión/desconexión de alarma externo permite activar y desactivar el emisor sin disparar ninguna alarma (desde una ubicación adecuada). Tenga en cuenta que el interruptor de conexión/desconexión de alarma del emisor debe estar conectado cuando está conectado el interruptor de conexión/desconexión de alarma externo. Interruptor para montaje mural. Longitud del cable de conexión: 10 metros.

Tecla buscapersonas

Al pulsar la tecla buscapersonas del *emisor de movimientos por infrarro-*

jos, se activa una señal en todos los receptores que tengan ajustado el mismo canal que el emisor. De este modo es posible llamar a personas que se encuentren en otras estancias. Además, esta tecla permite comprobar el funcionamiento del sistema incluso sin estar conectados los accesorios.

Cobertura

El alcance de las radioseñales de los emisores está dimensionada en 80 metros bajo condiciones óptimas. Posibles causas de un alcance reducido podrían ser:

- Construcciones o vegetación
- Radiaciones perturbadoras de pantallas y teléfonos móviles. Éstas incluso pueden causar un paro del receptor.
- Se ha elegido una distancia del emisor desfavorable hacia superficies que reflejan radiaciones como pisos y paredes; de tal manera que la onda de señales y la onda reflejada se atenuan o incluso se extinguen una a la otra.
- Objetos metálicos reducen la cobertura mediante apantallamiento.
- Sobre todo en zonas urbanas hay muchas fuentes de radiación que pueden perturbar la señal original.
- Aparatos con frecuencias de trabajo similares que se encuentran demasiado cerca también pueden perturbarse uno al otro.

Posicionamiento

Para alcanzar un alcance lo más grande posible, se deberían observar las indicaciones siguientes:

- El radioemisor telefónico galvánico no debería colocarse en la proximidad de aparatos los cuales pudieran producir radiaciones perturbadoras fuertes tales como televisores, monitores o teléfonos móviles.
- El radioemisor telefónico galvánico no debería posicionarse sobre objetos metálicos puesto que de otra manera el apantallamiento metálico reduciría el alcance.
- Colocar el radioemisor telefónico galvánico en una posición central de la casa, a una altura media de la habitación.

Mantenimiento y cuidado

Todos los aparatos *lisa* son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Aviso importante: Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

Garantie

Todos los equipos *lisa* presentan una alta seguridad de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Las reparaciones en garantía solo se llevan a cabo si se remite la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada y una copia de la factura/resguardo de compra del distribuidor técnico.

En todo caso se deberá indicar el número de aparato.



Eliminación

Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos). El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe eliminarse junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud. Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud. El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.

Datos técnicos

Alimentación de corriente:	adaptador de corriente
Funcionamiento durante un corte del suministro eléctrico:	pila monobloque de 9 V
Frecuencia:	868,35 MHz
Gama de trabajo:	0° C – 40° C
Altura (con antena):	147 mm (201 mm)
Ancho:	50 mm
Fondo:	41 mm
Peso (con pila):	145 g



Salvo modificaciones técnicas.

D

Germany

Humantechnik GmbH

Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21/9 56 89-0
Fax.: 0 76 21/9 56 89-70

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG

Rastatterstrasse 9
CH-4057 Basel
Tel.: 0 61/6 93 22 60
Fax.: 0 61/6 93 22 61

A

Austria
Eastern Europe

Humantechnik Austria

Sicklinger & Partner KEG
Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel./Fax.: ++43 31 35/ 5 62 87

F/B

France
Belgium

SMS

Audio Electronique S.à.r.l.

138, Grand' Rue
F-68170 Rixheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com



HUMANTECHNIK